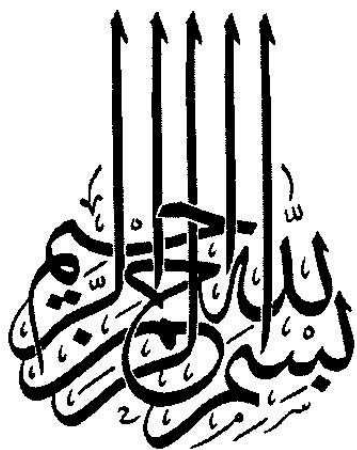




مُعْجَمُ الْمَصْطَلَحَاتِ الطِّبِّيَّةِ

واژه نامه اصطلاحات پزشکی

عربی به فارسی - فارسی به عربی

مؤلف : یوسف کریمی

فهرست مطالب

صفحه	عنوان
۷	پیشگفتار
۱۰	بخش اول (عربی به فارسی)
۱۱	آ
۲۶	ب ت ث
۳۴	ج ح خ
۴۲	د ذ ر ز
۴۶	س ش ص ض
۵۲	ط ظ ع غ
۶۰	ف ق ک
۶۷	ل م ن
۷۹	ه و ی

بخش دوم (فارسی به عربی) ۸۱

آ ۸۲

ب پ ت ث ۹۶

ج چ ح خ ۱۱۳

د ذ ر ز ۱۱۸

س ش ص ۱۲۷

ط ظ ع غ ۱۳۷

ف ق ک گ ۱۴۰

ل م ن ۱۵۰

و ه ی ۱۵۹

پیوست‌ها ۱۶۲

پیشگفتار

زبان، موهبت و نعمت بزرگی است که خداوند بزرگ در اختیار انسان قرار داده و زبان آموزی از ضروریات مهم زندگی انسان بوده و هست. یکی از زبان‌هایی که نزدیکی زیادی با زبان فارسی داشته و در دین و زندگی و جامعه ما نفوذ و تأثیر زیادی دارد، زبان عربی است.

دانش‌آموزان و دانشجویان زیادی در مدارس و دانشگاه‌های کشور ما به آموزش زبان عربی مشغول هستند اما با وجود زمینه‌ها و بستر خوب و مناسب، متأسفانه ما آنچنان در آموزش عربی موفق و کارآمد نبوده‌ایم، بطوری که فارغ‌التحصیلان این رشته آموزشی در مقطع کارشناسی و کارشناسی ارشد قادر نیستند به راحتی و بدون مشکل به این زبان صحبت کنند. این موضوع دلایل زیادی دارد که از آن جمله می‌توان به سیستم نامناسب آموزشی، نبود امکانات آموزشی خوب و به روز و همچنین کمبود اساتید باه‌های مناسب با گروه‌های سنی و آموزشی اشاره کرد.

مؤلف این کتاب با آگاهی از این موضوع تصمیم گرفته است واژه‌نامه‌های تخصصی و به‌روزی را برای هریک از گروه‌های مخاطبان و زبان‌آموزان تألیف کند. یکی از این واژه‌نامه‌ها، کتاب حاضر است که هم دانشجویان و اساتید رشته‌های زبان عربی می‌توانند از آن استفاده کنند و هم در راستای

گردشگری سلامت و توریسم پزشکی می‌تواند مورد استفاده پزشکان و بیماران این بخش قرار بگیرد.

در این کتاب بیش از هزار و سیصد اصطلاح عمومی و تخصصی پزشکی در دو بخش عربی به فارسی و فارسی به عربی و به ترتیب حروف الفبا جمع-آوری شده است و امیدواریم در چاپ‌های بعدی اصطلاحات جدید دیگری را به این مجموعه اضافه کنیم.

لازم است نکاتی را به مخاطبان عزیز این کتاب یادآوری کنیم. ممکن است برخی کلمات تلفظ‌های متعددی داشته باشند و یا در کشورهای مختلف عربی تلفظ متفاوتی داشته باشند. کلمات «الدَّوَّار» و «الدُّوَّار» که معنی هردوی آنها «سرگیجه» و معادل «الدَّرَّخَة» است. و یا کلمات «الْغُلُّوكُوز» و «الْجُلُّوكُوز» که هردو به معنی گلوکز هستند.

در مواردی، یک کلمه دارای دو یا چندواژه معادل در زبان مقصد است. در این موارد سعی شده تا حد امکان همه آن معادل‌ها در کتاب آورده شوند و این معادل‌ها با علامت (/) از همدیگر جدا شده‌اند. مانند واژه‌های (أضراس / طواحن / أرحاء) که معادل اصطلاح (دندان‌های آسیاب) هستند.

قطعاً هیچ کاری، هر قدر هم که با دقت انجام بگیرد، خالی از نقص و اشکال نخواهد بود. با اینکه در تألیف و تدوین این کتاب، دقت و توجه زیادی برای رفع نقایص و اشکالات موجود، به کار گرفته شده است، با این حال باز هم ممکن است اشکالاتی وجود داشته باشد. بنابراین منتظر ارائه نظرات و پیشنهادات، نقدهای شما عزیزان هستیم و امیدواریم این کتاب بتواند برای خوانندگانش مفید و مؤثر واقع شود.

یوسف کریمی بهمن‌ماه ۱۳۹۶

Yousef.karimi@yahoo.com

آدرس ایمیل ما :